

②

〔德〕 赫尔姆特·萨克夫斯基 著

知識出版社



90191329



“双把儿铁锅”

# 卡奇娅

赫尔姆特·萨克夫斯基【著】

王星【译】



12BN49

3

I 516.85

1002

12

知识出版社

© 1995 by K. Thienemanns Verlag in Stuttgart

图字:01-1999-1066

### 图书在版编目(CIP)数据

---

“双把儿铁锅”卡琦娅/(德)萨克夫斯基(Sakowski, H.)著;王星译-北京:知识出版社,1999.6  
ISBN 7-5015-2037-2

I. 双… II. ①萨… ②王… III. 儿童文学-故事-德国-现代 IV. I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 13015 号

---

“双把儿铁锅”卡琦娅

[德]赫尔姆特·萨克夫斯基 著

王 星 译

知识出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码 100037)

国家统计局印刷厂印刷 新华书店总店北京发行所经销

1999 年 6 月第 1 版 1999 年 6 月第 1 次印刷

开本 880×1230 1/32 彩图 18 页 6.25 印张 160 千字

印数: 00001 ~ 10000 册

定价: 26.00(全三册)

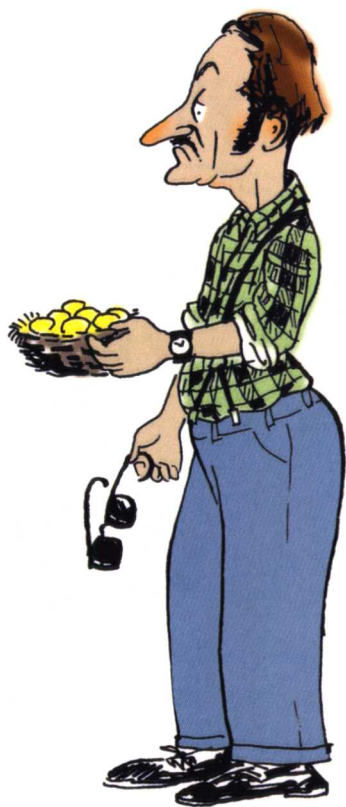


“双把儿铁锅”卡琦娅





提娜



“水磨坊”先生



“水磨坊”太太



萨布娜



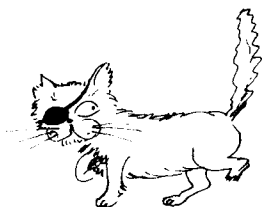


环境保护者 一雷木克

# 目录



|                    |    |
|--------------------|----|
| 当人变老的时候 .....      | 1  |
| 半日托的独生女 .....      | 4  |
| 路灯旁的“蓬蓬头” .....    | 7  |
| “炼乳兔子”女士的高跟鞋 ..... | 10 |
| 高速公路上的激战 .....     | 13 |
| 一个意外的惊喜 .....      | 16 |
| 蛇女王 .....          | 21 |
| 活动房子里的萨布娜 .....    | 24 |
| 包金纸的蛋 .....        | 27 |
| 会唱歌的猫树 .....       | 31 |
| 什么都不懂 .....        | 34 |
| 石膏腿的女公主 .....      | 37 |
| 空心衫衣 .....         | 40 |
| 危险的贪心鬼 .....       | 44 |
| 抢救了一个被蛇咬伤的孩子 ..... | 47 |
| 蛇女王的葬礼 .....       | 50 |



## 当人变老的时候

喜欢我的人都叫我“双把儿铁锅”卡琦娅，其实我姓“一无所有”，住在德国新联邦州的罗斯托克。我们的城市里有许多带尖顶的古塔，旁边就是大海。不过这些在前面已经介绍过了。

我现在已经6岁了，明年该上学了。我还是一直梳着两个小刷子辫儿，一个从左边耳朵上面弯下来，一个从右边耳朵上面弯下来，就像是我的脑袋长了两个把儿。

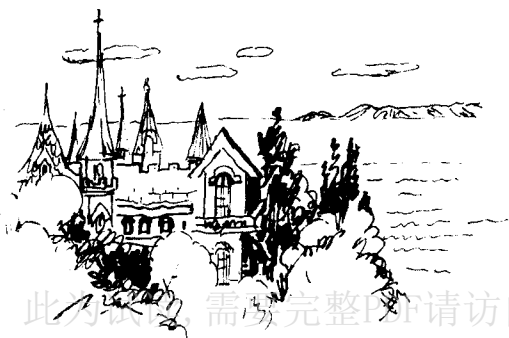
我爸爸说，我将来肯定是个不平凡的人。真让他说着了。我把身体展开，快有洗澡间的浴缸那么长了，当我张开嘴时，就会露出满嘴的豁牙齿，显得很 not 雅观，不过每个人成长中都要经过这一阶段。小时候，我前面的门牙足足有兔子牙那么长。当我不高兴时，就把嘴左右咧开，用兔子门牙咬住下嘴唇。这样能把一个大男生吓个半死。可是当我美丽的牙齿掉了后，就没有人再怕我了。看来人要发脾气得先有一口豁牙齿。



现在我的槽牙开始活动了。我吃不了硬东西，只能慢慢地吃软软的小面包。有时我非常伤心，忍不住落下眼泪。我想不通人为什么一变“老”，就什么都不能正常运转了。

我妈妈把我搂在怀里，一边轻轻地摇着我，一边安慰我说，大自然会送给我一套结实的新牙齿的，但我需要耐心等待，可能还要再过好几个圣诞节。乳牙实际上只适合吃粥和布丁这些比较柔软的东西，

而新牙却十分坚硬。新牙齿长好后，要过好长好长时间，才会再次脱落。在这段时间内，人们一定要注意节约，因为保险公司可没有大自然那么友好，它只支付人们一半的看病的钱。如果爷爷奶奶没有上保



险，那么他们肯定会像我一样被牙齿搞得不能安宁。这太可怕了。

当我因为槽牙活动不能吃东西时，我的女朋友提娜说：“必须得拔掉！”她说她有个偏方，不用上医院就可以拔牙。于是当大人不在家时，我们试了一次。

提娜问：“你有没有勇气？”

我坚决地回答：“有！”

提娜把门敞开，将一根线的一头系在门把手上，另一头系在我的牙上，然后绷紧了线。她喊：“站在原处，别动！”我按照她说的做了。提娜猛地用力把门关上，窗子被震得隆隆作响，线把我的牙从牙床上拔了下来，一下子跳到柜子上，然后不知又反弹到哪里去了。我们找了半天，才在一只碗里找到那颗牙齿。我的第一次牙齿手术是这样的刺激，以致我们马上又开始处理第二颗活动牙齿。这次牙齿飞到灯罩上，现在还在上面呆着呢。不过，这件事只有我才知道。当我照镜子时，发现自己像一个真正的女妖。

我的样子还能不能引起别人的注意？于是我马上又做了一次试验。当邻居“炼乳兔子”女士回家时，我站在楼梯上往下看她。她代表我们楼房的新主人管理房子。听说新房主是个百万富翁，但他觉得钱还是不够多，于是又涨了一次房租，所以我们楼的住户都怕他，因此也怕这个女管理员。我父母告诫我一定要对“炼乳兔子”女士友好些、客气些，千万不能得罪她。可能是爬楼梯累的，“炼乳兔子”女士的脸蛋子像两个又大又红的西红柿。我鼓足勇气，迎着她走过去，然后突然转向她，咧开大嘴，把我所有的豁牙露出来，向她微笑。“炼乳兔子”女士的手袋一下子落到地上，手按着胸口说：“我的上帝！”

现在她肯定已经知道我是个小女妖，因此也不必冒险提高我们的房租了，要不然我就每天都冲她展示一下我的豁牙齿。



## 半日托的独生女

我早就想要个小妹妹，但爸爸妈妈一直没有给我。我是一个独生女。因为明年就要上学了，所以不需要整天上幼儿园。许多幼儿园的男孩和女孩因此都十分嫉妒我。他们吃完午饭后必须乖乖地躺在床上睡午觉，尽管他们根本没有睡意。每当这个时候，我就用鼻音美滋滋地喊：“再见！”然后蹦蹦跳跳地跑出去。

我不仅上半日托，还是一个挂钥匙的孩子。我可以自己回家。我家就住在大街拐角处。拐弯前有一个小自选商店，商店前有一盏灯。一天，当我晃着我的小包包跳着往家跑时，看到路灯柱上系着一条狗。我注意到，它不高兴地看着我，那眼神好像是在责备我为什么停下来看它。

我有礼貌地同它打招呼：“喂，小狗，你好！”

它歪着脑袋，从鼻子里哼出一阵忧伤的哀鸣。

我蹲下去问它：“我可以摸摸你吗？”

它点点头，我相信是在表示同意。

这条狗长着长长的蓬松的毛，大得用两只胳膊才能把它搂住。它的脸非常漂亮。那蓬松下垂的金红色的鬃发盖住了整个额头，长长的胡子遮住了嘴巴。它的眼睛又黑又亮。我一下子就喜欢上了它。

我当然知道狗不会说话，所以一开始没有叫它的名字。但真有一些聪明的动物能听懂人的话，还能识字，算算术，我在马戏团见过这些。

我说：“也许你的女主人或者男主人去买东西了，所以你必须耐心等着。我想和你说会儿话，这样你会觉得时间过得快点。你知道吗？我是个半日托的孩子，有时也和你一样感到忧伤孤独。我常常一个人在家里等啊，等啊，一直等到爸爸妈妈下班回家。”



小狗竖起耳朵，注意地听着，看来它对我的话很感兴趣。

我对它说：“往里挪挪，小狗，让我坐在你旁边。”

它给我让了个位子，同时哼哼着，我知道这是想让我接着说下去。

我又给它介绍我的家庭：“你知道吗？我爸爸上了好多年大学，还读了博士，研究船的发动机。但是新联邦州只需要很少的船的发动机。我爸爸失业了。不过后来他参加了再就业培训。”我一个字、一个字地慢慢说，因为这些对一条狗来说太难了。“我爸爸过去做的是脑力劳动，现在是体力劳动。他现在做城建工作。当他在大街上干活儿时，





不论天多么热，也不能脱掉衬衣光着身子。我妈妈可受不了这些苦。她在自选商店的收银台工作。”

我自言自语了一个半小时，也没有人来把狗从电线杆旁带走。我认识表，可以数清时针和分针：现在已经两点半了。我必须走了，只好又轻轻抚摸了一下狗说：“再见！”

狗不同意，它向前冲着，几乎把绳子挣断了。

我说：“对不起。”然后难过地走了。

但第二天早晨的事儿更让我难过。当我爸爸早上送我上幼儿园时，那条狗还被牢牢地捆在灯柱旁。

我哭了。

我爸爸说：“我们应该学习克制自己的同情心。有谁能来帮助我们呢？同样我们为什么要帮助一条狗？”

当我中午从幼儿园回家，那条狗还在那里。我把吃早饭时偷偷省下来的面包喂给它。它一下子吃光了。看样子它也很渴。它张着嘴，呵着气，舌头从嘴里伸出来，一抖一抖的。我的口袋里刚好有一个马克，可以用它到自选商店买一瓶饮料。但我不知道它想要橘子口味的还是柠檬口味的。

我想出一个好主意。我解开绳子。虽然我一句话也没说，但聪明的狗一下子就明白了我的意思，它高兴地跳起来，直亲吻我的手。我听见旁边一个人对狗反复地说：“你这只笨狗！”我冲着那个人咧出我的豁牙，因为他根本不知道动物实际上有多么聪明。

狗和我一起走了好长好长时间，最后终于找到了一个干净的水潭。狗在这里喝足了水。但事情并没有那么简单。当我和我的朋友散完步又回到路灯柱那里，准备把绳子往柱子上系时，我的手直发抖。我觉得我在干一件坏事情，脸也在发烧，绳子从我的手中落到了地上。



## 路灯旁的“蓬蓬头”

我知道一句从电视中所听来的名言：“我给你自由！”

狗并没有从我身边跑开，而是用后腿着地坐下，歪着它的“蓬蓬头”，用水汪汪的黑钮扣一样的眼睛乞求地看着我。看来它不想要自由，或者自由对它没有用。也许它不知道该去哪儿。它不是汉斯，不需要卵石。它只要能用鼻子闻着味找到家就行了。可它的家在哪儿呢？它为什么不闻着味回家呢？

它肯定是害怕了。我猜想，情况可能是这样的：它用鼻子终于找到了自己的家，然后敲门或者“汪汪”地叫。一个人从门缝里探出头来说：“你又回来了，你这条愚蠢的狗！我不想要你了，滚吧！”唉，可怜的狗。

我说：“小狗，听着。”

它不高兴地“哼哼”几声。也许它不喜欢我称它为狗。我奶奶告诉过我，人和人之间交谈一定要用人的称呼。那好，于是我又说：“听着，人。”这也不合适，它是狗呀！对狗称呼“人”肯定等于咒它。不过如果给它起个名字，一定对它很礼貌。但该叫它什么呢？

对人来说，这是件再简单不过的事了。每个人都有一个身份证。如果一个人不小心出了车祸，就可以从证件上查到他的姓名和住址。狗也该有个证件，这样警察才可以找到它的主人。但这条狗没有。我相信，如果没有住址，没有名字，就是不合法的。也许这条狗来自波兰，它是穿过奥登河偷偷地游过来的。这叫“非法越境”，因为奥登河不是易北河，它是德国东边的边境线！

我说：“给你起个好听的德国名字，你就叫‘蓬蓬头’吧！”

它冲着我耸了耸肩膀，表示同意。

我拉起它的绳子说：“好了，‘蓬蓬头’，我们先散

